

HILTI

C 4/36-90/ C 4/36-350/ C 4/36-DC

Operating instructions

en

Mode d'emploi

fr

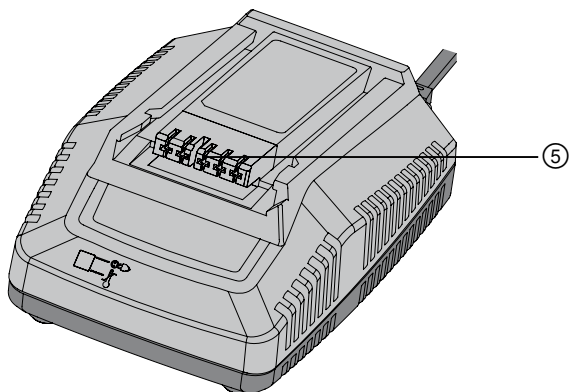
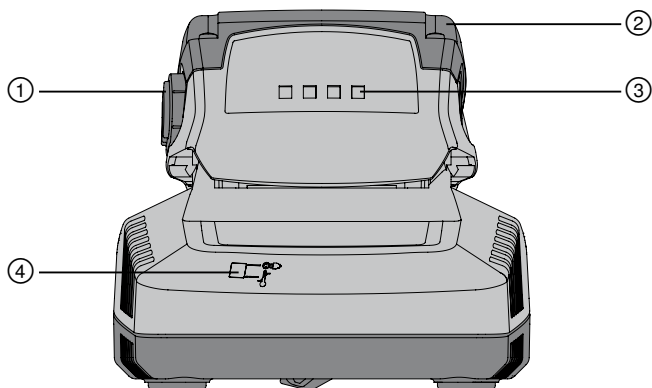
Manual de instrucciones

es

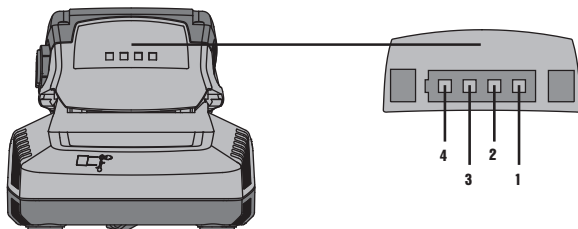
Manual de instruções

pt

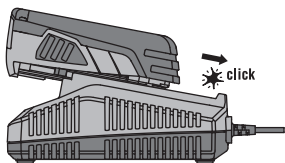


1

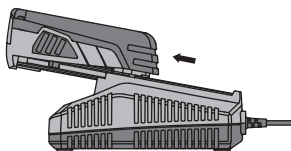
2



3



4



This Product is Certified
Ce produit est homologué
Producto homologado por
Este producto está registrado



ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC charger

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

en

Contents

1	General information	2
2	Safety instructions	3
3	Description	5
4	Technical data	6
5	Before use	7
6	Operation	8
7	Care and maintenance	11
8	Disposal	11
9	Manufacturer's warranty - tools	12

1 These numbers refer to the illustrations. You can find the illustrations at the beginning of the operating instructions.

In these operating instructions, the designation "the appliance" always refers to the C 4/36-350, C 4/36-90 or C 4/36-DC charger.

Operating controls and parts **1**

- ① Release button with additional function (charge status display activation)
- ② Battery
- ③ Battery charge status LED indicators
- ④ Indicator LED
- ⑤ Battery interface

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

en

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning

Symbols



Read the operating instructions before use.



For use only in dry environments



Double insulated

Location of identification data on the appliance

The type designation and serial number can be found on the type identification plate on the appliance. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when contacting your Hilti representative or service center.

Type:

Generation: 01

Serial no.:

en

2 Safety instructions

2.1 General safety rules

WARNING! Read all instructions! Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **SAVE THESE INSTRUCTIONS!**

2.1.1 Work area safety

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Modification of the machine or tampering with its parts is not permissible.**
- c) **The appliance is not intended for wall mounting.**
- d) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- e) **Do not operate the appliance in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Chargers can cause sparks which may ignite dust or fumes.
- f) **Keep children and other persons away from the area while the charger is in use.**
- g) **Always secure the C4/36-DC charger to prevent it sliding about in the vehicle.**

2.1.2 Electrical safety

- a) **The plug on the supply cord of the power tool or appliance must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Unmodified plugs and matching outlets reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not abuse the supply cord. Never use the supply cord to carry, pull or unplug the appliance. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- d) **Use the charger only in a dry environment.** Water entering an electric appliance increases the risk of electric shock.

- e) **Do not touch the supply cord or extension cord if they are damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.** Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.
- f) **Never operate the appliance when it is dirty or wet.** Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the appliance may, under unfavorable conditions, lead to electric shock. Dirty or dusty appliances should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive materials.
- g) **Do not use an extension cord with the C 436-DC charger.** This presents a risk of fire.

2.1.3 Personal safety

- a) **Do not wear jewelry such as rings or chains.** Jewelry could cause a short circuit and personal injury in the form of burns.
- b) **Take care to ensure that the charger is standing in a steady, secure position.** A falling battery or charger may present a risk of injury to yourself and / or others.
- c) **Avoid touching the contacts.**
- d) **Batteries that have reached the end of their life must be disposed of safely and correctly to avoid environmental pollution.**
- e) **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- f) **Children must be instructed not to play with the appliance.**

2.1.4 Battery charger use and care

- a) **Use the charger only to charge the specified Hilti batteries.**
- b) **Maintain the appliance carefully. Check to ensure that no parts are broken or damaged in such a way that the appliance can no longer function correctly. If damaged, have the appliance repaired before use.**
- c) **Use chargers and the corresponding batteries in accordance with these instructions and as is specified for this particular model.** Use of chargers for applications different from those intended could result in hazardous situations.
- d) When replacing the fuse in the cigarette lighter plug connector, use only a replacement fuse of the same type as the original fuse (5x20 mm/ 250 V/ 8A).

- e) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- f) **When not in use, keep the battery and the charger away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short circuit at the battery terminals or the charging contacts.** A short circuit at the battery terminals or charging contacts could result in personal injury (burns) or fire.
- g) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, Avoid contact with the liquid. If contact accidentally occurs, flush with water. If the liquid comes into contact with the eyes also consult a doctor.** Liquids ejected from the battery may cause irritation or burns.
- h) **Make sure that the batteries suffer no mechanical damage.**
- i) **Do not charge or continue to use damaged batteries (e.g. batteries with cracks, broken parts, bent or pushed-in and/or pulled-out contacts).**

en

2.1.5 Service

Have the appliance serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

3 Description

3.1 Use of the product as directed

The appliance is designed to charge Hilti Li-ion batteries with a rated voltage of 7.2 to 36 volts.

The C 4/36-90 and C 4/36-350 chargers are designed to be connected to a power outlet providing an AC voltage of 100 to 240 volts (depending on country-specific version).

The C 4/36-DC charger is designed to be connected to a motor vehicle's cigarette lighter socket providing a DC voltage of 12 or 24 volts.

The following batteries are approved for use with these chargers: B 12/2.6 Li-Ion with the CA-B12 adapter, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 18/1.6 Li-Ion, B 18/2.6 (01) Li-Ion, B 18/2.6 (02) Li-Ion, B 18/3.3 Li-Ion, B 18/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Observe the national health and safety requirements.

Observe the safety precautions and operating instructions for the accessories used.

To avoid risks, use only the specified batteries.

Do not use the battery as a power source for other unspecified appliances.

The appliance is designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The appliance and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

The appliance may be operated only when connected to an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the information given on its type identification plate.

3.2 Items supplied as standard

- 1 Charger
- 1 Operating instructions

3.3 Charge status of the Li-ion battery during charging

LEDs light constantly	LEDs blink	Charge status in %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % to 100%
LED 1,2	LED 3	50 % to 75 %
LED 1	LED 2	25 % to 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

Charger	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Cooling	Cooling by convection	Fan-assisted cooling	Cooling by convection
Battery	Li-ion	Li-ion	Li-ion
Output voltage	7.2...36 V	7.2...36 V	7.2...36 V
Weight of appliance	0.6 kg (1.32 lb)	1.1 kg (2.43 lb)	0.6 kg (1.32 lb)

AC supply voltage for C 4/36-90	100...127 V
AC supply frequency	50...60 Hz
Output power	90 W

AC supply voltage for C 4/36-350		110...127 V
AC supply frequency		50...60 Hz
Output power		350 W

C 4/36-DC motor vehicle voltage	12 V	24 V
Output power	60 W	60 W

en

5 Before use

5.1 Use the appliance only at a suitable location.

Use the appliance only in a dry environment.

The location at which the appliance is used should be clean and cool but protected from frost.

The appliance must be able to emit heat while in operation. The ventilation slots must therefore remain unobstructed.

Accordingly, remove the charger from the toolbox.

Do not operate the charger inside a closed container.

Use the C4/36-DC charger only in a clean, well-ventilated area of the vehicle where it is shaded from the sun.

5.2 Switching the appliance on

Plug the supply cord into the power outlet.

NOTE

The green LED lights after the appliance has been plugged in.

5.3 Switching on the C4/36-DC charger

NOTE

When charging a Hilti battery with the C4/36-DC charger, the motor vehicle's starter battery may become discharged to such an extent that it no longer functions (i.e. the vehicle won't start).

NOTE

Depending on how the motor vehicle's electrical system is configured, the charger will either receive power immediately or only after the ignition is switched on.

Plug the supply cord into the motor vehicle's cigarette lighter socket.

NOTE

The green LED lights constantly after the appliance has been plugged into an outlet providing the correct voltage.

en

6 Operation

6.1 Inserting and charging the battery 3

CAUTION

Make sure that the outer surfaces of the battery are clean and dry before inserting it in the charger. Observe the operating instructions for the charger.

CAUTION

Do not use the charger to charge other, unspecified batteries. A risk of personal injury or fire and irreparable damage to the battery and charger may otherwise result.

NOTE

Before inserting the battery, check that the contacts are clean and free from grease.

Push the battery into the interface provided.

Check that the battery and charger interfaces match (keyed fit).

Charging begins automatically after insertion of the battery in the charger.

NOTE

- The battery will suffer no damage even when left in the charger for long periods. In this case it is necessary that the charger is operating (green LED on the charger must be lit). When the battery is fully charged, the charge status display will go out after some time. To reactivate the display the battery must first be removed from the charger. For safety reasons it is recommended that the battery is removed from the charger after completion of the charging cycle.
- Li-ion batteries are ready for use at any time, even when only partly charged. Charging progress is indicated by the LEDs.

6.2 Removing the battery 4

1. Press one or both release buttons.
2. Pull the battery out of the power tool to the rear.

6.3 Care of the Li-ion battery

Do not allow moisture to enter the device.

In order to achieve maximum battery life, stop drawing power from the battery as soon as a significant drop in battery performance is noticed.

NOTE

If use continues, further battery discharge will be stopped automatically before the battery cells suffer damage.

Charge the batteries with the Hilti chargers approved for use with Li-ion batteries.

NOTE

en

- A conditioning charge (as is required with NiCd or NiMH batteries) is not necessary.
- Interruption of the charging procedure has no negative effect on battery life.
- Charging can be started at any time with no negative effect on battery life. There is no memory effect (as with NiCd or NiMH batteries).
- For best results, batteries should be stored fully charged in a cool dry place. Storing the battery in places subject to high ambient temperatures (e.g. at a window) has an adverse effect on battery life and increases the rate of self-discharge.
- If the battery no longer reaches full charge, it may have lost capacity due to aging or overstressing. It is still possible to work with this battery. You should, however, soon replace the battery with a new one.

6.4 LED display on the charger

Green LED	Lights constantly	The charger is connected to the electric supply, the supply voltage is within the correct range and the charger is ready for use.
	Blinks	The battery is too cold or too hot and is not being charged. The charger switches automatically to charging mode as soon as the battery reaches the required temperature.
	LED doesn't light	Charger malfunction. Check that the charger is connected to the correct input voltage. Unplug the charger and then plug it in again. If the LED still doesn't light, the charger should be returned to a Hilti Service Center for repair.

6.5 LED display on the battery²

6.5.1 Charging indicators

When the green LED on the charger lights constantly, a blinking LED on the battery indicates that charging is taking place.

6.5.2 Indication of too high / too low temperature

If the battery is too hot or too cold, the green LED on the charger will blink to indicate this. At the same time, the LEDs on the battery indicate the charge status of the Li-ion battery.

6.5.3 Indication of a defective battery

When the green LED on the charger lights constantly and no LED on the battery lights, the battery should be removed from the charger. If no LED lights on the battery after activation of the charge status indicator, the battery is defective. Have the battery tested at a Hilti center.

7 Care and maintenance

CAUTION

Disconnect the supply cord plug from the power outlet.

WARNING

Repairs to electrical parts and replacement of the supply cord may be carried out only by trained electrical specialists.

en

7.1 Care of the appliance

CAUTION

Keep the appliance, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.

Never operate the appliance when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the appliance. Clean the outside of the appliance at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the appliance.

8 Disposal

DANGER

Improper disposal of the equipment may have serious consequences:

The burning of plastic components generates toxic fumes which may present a health hazard.

Batteries may explode if damaged or exposed to very high temperatures, causing poisoning, burns, acid burns or environmental pollution.

Careless disposal may permit unauthorized and improper use of the equipment. This may result in serious personal injury, injury to third parties and pollution of the environment.

CAUTION

Dispose of defective batteries right away. Keep them out of reach of children. Do not disassemble or incinerate the batteries.

CAUTION

Batteries that have reached the end of their life must be disposed of in accordance with national regulations or returned to Hilti.



en Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.

9 Manufacturer's warranty - tools

Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

NOTICE ORIGINALE

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Chargeur

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

fr

Sommaire

1	Consignes générales	14
2	Consignes de sécurité	15
3	Description	17
4	Caractéristiques techniques	19
5	Mise en service	19
6	Utilisation	20
7	Nettoyage et entretien	23
8	Recyclage	23
9	Garantie constructeur des appareils	24

1 Les numéros renvoient aux illustrations. Les illustrations se trouvent au début de la notice d'utilisation.

Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le chargeur C 4/36-350 ou C 4/36-90 ou C 4/36-DC.

Organes de commande et éléments de l'appareil **1**

- ① Bouton de déverrouillage avec fonction supplémentaire d'activation de l'indicateur de l'état de charge
- ② Accu
- ③ Indicateur de l'état de charge à LED
- ④ Témoin lumineux
- ⑤ Interface d'accu

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

fr Avertissement

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement
danger général

Symboles



Lire le mode
d'emploi avant
d'utiliser l'appareil



Uniquement destiné
à une utilisation dans
un environnement
sec



Double isolation

Identification de l'appareil

La désignation du modèle et le numéro de série de votre appareil figurent sur sa plaquette signalétique. Inscrivez ces renseignements dans votre mode d'emploi et référez-vous y toujours pour communiquer avec notre représentation ou votre agence Hilti.

Type :

Génération : 01

N° de série :

2 Consignes de sécurité

fr

2.1 Consignes générales de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**

2.1.1 Place de travail

- a) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**
- b) **Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.**
- c) **L'appareil n'est pas conçu pour une fixation sur une paroi.**
- d) **Maintenir l'espace de travail propre et rangé.** Un espace de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- e) **Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les chargeurs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- f) **Tenir les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation du chargeur.**
- g) **Toujours sécuriser le chargeur C4/36-DC pour qu'il ne puisse pas glisser dans le véhicule.**

2.1.2 Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifier en aucun cas la fiche.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter les contacts du corps avec des surfaces mises à la terre telles que tuyau, chauffage, four et réfrigérateur.** Le risque d'électrocution est accru si votre corps est relié à la terre
- c) **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, d'arêtes pointues ou de pièces mobiles de**

l'appareil. Le risque d'électrocution est accru si le câble est endommagé ou entortillé.

- d) **Utiliser le chargeur seulement dans un environnement sec.** Le risque d'électrocution est accru si de l'eau pénètre dans l'appareil électrique.
- e) **Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.
- f) **Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé.** Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution. En cas d'interventions fréquentes sur des matériaux conducteurs, faire contrôler les appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti.
- g) **Le chargeur C 436-DC ne doit pas être utilisé avec un câble de rallonge.** Il y a risque d'incendie.

fr

2.1.3 Sécurité des personnes

- a) **Ne pas porter de bijoux tels que des bagues ou chaînes.** Les bijoux risquent de provoquer un court-circuit et d'entraîner des brûlures.
- b) **Veiller à la stabilité du chargeur.** Toute chute de l'accu ou du chargeur peut mettre l'opérateur et / ou des tierces personnes en danger.
- c) **Éviter de toucher les contacts.**
- d) **Une fois arrivés au terme de leur durée de service, les accus doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur et en toute sécurité.**
- e) Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou n'ayant pas suffisamment d'expérience ou de connaissances, à condition d'être sous surveillance ou d'avoir été instruits quant à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers potentiels qui peuvent en résulter. Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et **l'entretien utilisateur** ne doivent pas être effectués par des **enfants** sans surveillance.
- f) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

2.1.4 Utilisation et emploi soigneux des chargeurs

- a) **Charger uniquement les accus Hilti homologués à l'aide des chargeurs.**
- b) **Entretenir soigneusement l'appareil. Vérifier que le fonctionnement de l'appareil ne soit pas entravé par des pièces cassées ou endom-**

magées. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.

- c) **Utiliser les chargeurs et les accus correspondants conformément aux présentes instructions et comme indiqué pour ce type d'appareil spécifique.** L'utilisation des chargeurs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- d) En cas de remplacement du fusible dans la fiche allume-cigare, utiliser exclusivement le type respectif (5x20 mm/ 250 V/ 8A).
- e) **Ne charger les blocs-accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Si un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateurs est utilisé avec des blocs-accus non recommandés pour celui-ci, il y a risque d'incendie.
- f) **Tenir l'accu ou le chargeur non utilisé à l'écart de tous objets métalliques tels que les agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, qui peuvent provoquer un pontage des contacts de l'accu ou du chargeur ou un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts de l'accu ou du chargeur peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- g) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir du bloc-accu. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par inadvertance, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort du bloc-accu peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- h) **Veiller à ce que les accus ne soient pas mécaniquement endommagés.**
- i) **Les accus endommagés (par exemple des accus fissurés, dont certaines pièces sont cassées, dont les contacts sont déformés, rentrés et / ou sortis) ne doivent plus être chargés ni utilisés.**

fr

2.1.5 Service

Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

3 Description

3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil sert à charger les accus Li-Ion Hilti de tension nominale de 7,2 à 36 volts.

Les chargeurs C 4/36-90 et C 4/36-350 sont conçus pour être raccordés à des prises de 100 à 240 volts (selon la version nationale) de courant alternatif. Le chargeur C 4/36-DC est conçu pour être raccordé à la prise de l'allume-cigare de 12 resp. 24 volts de courant continu.

Les accus suivants sont admis pour les chargeurs : B 12/2.6 Li-Ion avec son adaptateur CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 18/1.6 Li-Ion, B 18/2.6 (01) Li-Ion, B 18/2.6 (02) Li-Ion, B 18/3.3 Li-Ion, B 18/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Observer les exigences en matière de sécurité nationales en vigueur.

Respecter également les instructions de sécurité et d'utilisation de l'accèssoire utilisé.

fr Pour éviter tout accident, utiliser exclusivement des accus homologués.

Ne pas utiliser les accus comme source d'énergie pour d'autres appareils non spécifiés.

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par du personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

3.2 L'équipement standard livré comprend

1 Chargeur

1 Mode d'emploi

3.3 État de charge de l'accu Li-Ion pendant le processus de charge

DEL allumée en continu	DEL clignotante	État de charge en %
DEL 1,2,3,4	-	= 100 %
DEL 1,2,3	DEL 4	75 % à 100%
DEL 1,2	DEL 3	50 % à 75 %
DEL 1	DEL 2	25 % à 50 %
-	DEL 1	< 25 %

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Appareil	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Refroidissement	Refroidissement par convection	Refroidissement par ventilation	Refroidissement par convection
Accu	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension de sortie	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Poids de l'appareil	0,6 kg (1,32 lb)	1,1 kg (2,43 lb)	0,6 kg (1,32 lb)

fr

Tension réseau C 4/36-90	100...127 V
Fréquence réseau	50...60 Hz
Puissance de sortie	90 W

Tension réseau C 4/36-350	110...127 V
Fréquence réseau	50...60 Hz
Puissance de sortie	350 W

Tension du réseau de bord C 4/36-DC	12 V	24 V
Puissance de sortie	60 W	60 W

5 Mise en service

5.1 Utiliser l'appareil uniquement dans un endroit approprié.

Utiliser l'appareil uniquement dans un environnement sec.

Le chargeur doit se trouver dans un endroit propre et frais, mais à l'abri du gel.

Pendant le processus de charge, l'appareil doit pouvoir libérer de la chaleur, c'est la raison pour laquelle les ouïes d'aération doivent être dégagées.

À cet effet, sortir le chargeur du coffret.

Ne pas le charger dans un récipient fermé.

Dans le véhicule, utiliser le chargeur C4/36-DC uniquement dans des endroits bien ventilés, ombragés et propres.

5.2 Mise en marche de l'appareil

Brancher la fiche dans la prise.

REMARQUE

Après avoir branché l'appareil, le témoin vert s'allume.

5.3 Mise en marche du chargeur C4/36-DC

fr

REMARQUE

Lors de la charge de l'accu Hilti avec le chargeur C4/36-DC, la batterie de démarrage du véhicule peut être déchargée au point d'être inopérante.

REMARQUE

Selon le mode de fonctionnement du véhicule, le chargeur est alimenté, soit immédiatement, soit après l'allumage seulement.

Brancher la fiche d'alimentation dans la prise de l'allume-cigare.

REMARQUE

Après avoir branché l'appareil, le témoin vert s'allume en continu si la tension d'entrée est correcte.

6 Utilisation

6.1 Insertion et charge de l'accu 3

ATTENTION

Vérifier que les surfaces extérieures de l'accu sont propres et sèches avant de l'insérer dans le chargeur. Respecter les instructions du mode d'emploi du chargeur.

ATTENTION

Ne pas charger d'accus non homologués. Si tel est le cas, il y a risque de blessures corporelles, de feu, d'incendie et de détériorations de l'accu et du chargeur.

REMARQUE

Avant d'insérer l'accu dans le chargeur, vérifier que les contacts sont propres et exempts de graisse.

Faire glisser l'accu dans l'interface prévue à cet effet.

Veiller à ce que la forme/le codage de l'accu et du logement correspondent. Une fois l'accu encliqueté dans le chargeur, le processus de charge démarre automatiquement !

REMARQUE

- L'accu ne s'abîme pas, même s'il reste longtemps dans le chargeur. Dans ce cas, il est nécessaire que le chargeur se trouve en état de marche (LED verte du chargeur allumée). Si l'accu est complètement

chargé, l'indicateur de l'état de charge s'éteint après un certain temps. Pour le réactiver, l'accu doit être retiré du chargeur. Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de sortir l'accu du chargeur une fois le processus de charge terminé.

- Les accus Li-Ion sont toujours prêts à l'emploi, même lorsqu'ils sont partiellement chargés. La progression du processus de charge est indiquée par le biais de LEDs.

6.2 Retrait de l'accu 4

1. Appuyer sur l'un des boutons de déverrouillage ou les deux.
2. Extraire l'accu de l'appareil vers l'arrière.

6.3 Entretien des accus Li-ion

Éviter toute pénétration d'humidité.

Pour que les accus atteignent leur longévité maximale, terminer la décharge dès que la puissance de l'accu diminue nettement.

REMARQUE

En cas de prolongation de l'utilisation, la décharge s'arrête automatiquement avant que les cellules ne risquent d'être endommagées.

Charger les accus à l'aide des chargeurs homologués par Hilti pour les accus Li-ion.

REMARQUE

- Contrairement aux accus NiCd ou NiMH, une recharge de régénération des accus n'est pas nécessaire.
- Une interruption du processus de charge ne réduit pas la longévité de l'accu.
- Le processus de charge peut à tout moment être démarré sans réduire la longévité. Il n'y a pas d'effet mémoire comme pour les accus NiCd ou NiMH.
- Les accus seront de préférence stockés complètement chargés et, si possible, dans un endroit sec et frais. Le stockage des accus à des températures élevées (derrière des vitres) est défavorable, réduit la longévité des accus et augmente le taux d'autodécharge des éléments.
- Si l'accu n'est plus complètement chargé, c'est qu'il a perdu de sa capacité par vieillissement ou sollicitation excessive. Il est encore possible de travailler avec cet accu. Il faudrait néanmoins penser à le remplacer à temps par un neuf.

6.4 Éléments d'affichage du chargeur

Témoin vert	Allumé en continu	L'appareil est raccordé au secteur, la tension du réseau est dans la plage admissible et le chargeur est prêt à fonctionner.
	Témoin clignotant	L'accu est trop froid ou trop chaud, la charge ne se fait pas. Dès qu'il a atteint la température nécessaire, l'appareil commute automatiquement sur le processus de charge.
	Témoin éteint	Défaillance du chargeur. Toujours s'assurer que la tension d'entrée est correcte. Si après avoir débranché et rebranché l'appareil, le témoin ne s'allume toujours pas, apporter l'appareil à l'agence Hilti la plus proche pour le faire réparer.

6.5 Éléments d'affichage sur l'accu 2

6.5.1 Indicateur du processus de charge

Si le témoin vert sur le chargeur est allumé en continu, le clignotement d'un témoin sur l'accu indique le processus de charge.

6.5.2 Indicateur d'une température trop élevée / insuffisante

Si l'accu est trop chaud ou trop froid, le témoin vert sur le chargeur clignote. Les LEDs sur l'accu indiquent ainsi l'état de charge de l'accu Li-Ion.

6.5.3 Indication d'un accu défectueux

Si le témoin vert sur le chargeur est allumé en continu et que tous les témoins sur l'accu sont éteints, sortir l'accu du chargeur. Si les témoins restent éteints après activation de l'indicateur de l'état de charge sur l'accu, l'accu est défectueux. Faire contrôler l'accu par une agence Hilti.

7 Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise.

AVERTISSEMENT

Les réparations des pièces électriques et le remplacement du câble d'alimentation réseau ne doivent être effectués que par un électricien qualifié.

fr

7.1 Maintenance de l'appareil

ATTENTION

Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

8 Recyclage

DANGER

En cas de recyclage incorrect de votre matériel, les risques suivants peuvent se présenter :

la combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé.

Les piles abîmées ou fortement chauffées peuvent exploser et, de ce fait, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement.

En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte voire de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.

ATTENTION

Éliminer sans tarder les accus défectueux. Les tenir hors de portée des enfants. Ne pas détruire les accus ni les incinérer.

ATTENTION

Éliminer les accus conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou restituer les accus ayant servi à Hilti.



fr

Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le Service Clientèle Hilti ou votre conseiller commercial.

9 Garantie constructeur des appareils

En cas de questions relatives aux conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire HILTI local.

MANUAL ORIGINAL

Cargador C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

es

Índice

1	Indicaciones generales	26
2	Indicaciones de seguridad	27
3	Descripción	29
4	Datos técnicos	31
5	Puesta en servicio	31
6	Manejo	32
7	Cuidado y mantenimiento	35
8	Reciclaje	35
9	Garantía del fabricante de las herramientas	36

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones. Las ilustraciones se encuentran al principio del manual de instrucciones.

En el texto de este manual de instrucciones, «la herramienta» se refiere siempre al cargador C 4/36-350, C 4/36-90 o C 4/36-DC.

Elementos de mando y componentes de la herramienta **1**

- ① Tecla de desbloqueo con función adicional de activación del indicador del estado de carga
- ② Batería
- ③ Indicador LED de estado de carga
- ④ Diodo indicador
- ⑤ Ranura de inserción de la batería

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y su significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

es Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia



Advertencia de
peligro en general

Símbolos



Leer el manual de
instrucciones antes
del uso



Utilizar solo en
entornos secos



Aislamiento doble

Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.

La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Anote estos datos en su manual de instrucciones y menciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo:

Generación: 01

N.º de serie:

2 Indicaciones de seguridad

es

2.1 Instrucciones generales de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad que se describen a continuación, podría provocarse una descarga eléctrica, incendio o lesiones graves. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

2.1.1 Puesto de trabajo

- Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.**
- No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.**
- La herramienta no está prevista para la fijación en pared.**
- Mantenga limpia y bien iluminada la zona de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- No utilice la herramienta en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Los cargadores pueden producir chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- Mantenga alejados a los niños y otras personas al emplear el cargador.**
- Asegure siempre el cargador C4/36-DC para evitar que resbale en el vehículo.**

2.1.2 Seguridad eléctrica

- El enchufe del equipo debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No está permitido modificar el enchufe en forma alguna.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

- c) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado de fuentes de calor, aceites, esquinas cortantes o piezas móviles de la herramienta.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- d) **Utilice el cargador únicamente en un entorno seco.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- e) **Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.** Los cables de conexión y los alargadores dañados suponen un peligro, pues pueden ocasionar una descarga eléctrica.
- f) **No utilice nunca una herramienta sucia o mojada.** El polvo adherido a la superficie de la herramienta (sobre todo de materiales conductivos) o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables. Por tanto, encargue una revisión periódica de la herramienta sucia al Servicio Técnico de Hilti, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductivos.
- g) **El cargador C 436-DC no debe utilizarse con cables alargadores.** Existe riesgo de incendio.

2.1.3 Seguridad de personas

- a) **No utilice joyas como anillos o cadenas,** ya que podría producirse un cortocircuito y causar un incendio.
- b) **Asegúrese de que la posición del cargador sea segura.** Si se cae la batería o el cargador, puede dañarle a usted y a otras personas.
- c) **Evite tocar los contactos.**
- d) **Al finalizar su vida útil, las baterías deben desecharse de forma adecuada y segura respetando el medio ambiente.**
- e) Esta herramienta pueden utilizarla **niños** a partir de 8 años, personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas y personas sin experiencia ni conocimientos al respecto siempre y cuando estén supervisados, hayan sido informados acerca del uso seguro de la herramienta y entiendan los riesgos que comporta. Los niños no deben jugar con la herramienta. La limpieza y el **mantenimiento** no deben llevarlos a cabo los **niños** a menos que estén supervisados.
- f) **Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.**

2.1.4 Manipulación y utilización segura de los cargadores

- a) **El cargador debe emplearse exclusivamente para cargar baterías Hilti autorizadas.**

- b) **Cuide sus herramientas adecuadamente. Compruebe que no existan piezas rotas o deterioradas que puedan afectar al funcionamiento de la herramienta. Encargue la reparación de las piezas defectuosas antes de usar la herramienta.**
- c) **Utilice los cargadores y las baterías correspondientes de acuerdo con estas instrucciones y de la forma indicada específicamente para esta herramienta.** El uso de cargadores para aplicaciones distintas a las previstas puede resultar peligroso.
- d) Para sustituir el fusible del conector del encendedor de cigarrillos, utilice exclusivamente el modelo instalado (5 x 20 mm/250 V/8 A).
- e) **Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar baterías de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- f) **Cuando no utilice la batería o el cargador, guárdelos separados de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos de batería o de cargador.** El cortocircuito de los contactos de la batería o del cargador puede causar quemaduras o incendios.
- g) **La utilización inadecuada de la batería puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, acuda también inmediatamente a un médico.** El líquido de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras.
- h) **Tenga cuidado de que las baterías no se dañen mecánicamente.**
- i) **Las baterías dañadas (p. ej., baterías con grietas, piezas rotas o contactos doblados, metidos hacia dentro o extraídos) no deben cargarse ni seguir utilizándose.**

es

2.1.5 Servicio técnico

Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

3 Descripción

3.1 Uso conforme a las prescripciones

La herramienta sirve para cargar baterías de Ion-Litio Hilti con una tensión nominal de 7,2 a 36 V.

Los cargadores C 4/36-90 y C 4/36-350 son adecuados para su conexión a tomas de corriente alterna de entre 100 y 240 V (según la variante de cada país).

El cargador C 4/36-DC es adecuado para su conexión a una toma para encendedor de cigarrillos de 12 o 24 V CC.

Las siguientes baterías son compatibles con este cargador: B 12/2.6 Li-Ion con su adaptador CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 18/1.6 Li-Ion, B 18/2.6 (01) Li-Ion, B 18/2.6 (02) Li-Ion, B 18/3.3 Li-Ion, B 18/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Respete la normativa nacional en materia de protección laboral.

Siga también las instrucciones de seguridad y manejo del accesorio utilizado.

Utilice solo baterías autorizadas para evitar riesgos.

No utilice las baterías como fuente de energía para consumidores no especificados.

Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional y sólo debe ser manejada, conservada y reparada por personal autorizado y adecuadamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La herramienta y sus medios auxiliares pueden suponer un riesgo si se manipulan indebidamente o si no se emplean conforme al uso previsto por parte de personal no especializado.

Sólo debe funcionar con la frecuencia y tensión de alimentación especificada en la placa de identificación.

3.2 Elementos incluidos en el suministro del equipamiento de serie

1 Cargador

1 Manual de instrucciones

3.3 Estado de carga de la batería de Ion-Litio durante el proceso de carga ²

LED de luz continua	LED de luz par- padeante	Estado de carga en %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	50 % a 75 %
LED 1	LED 2	25 % a 50 %
-	LED 1	< 25 %

4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Herramienta	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Refrigeración	Refrigeración por convección	Refrigeración por ventilador	Refrigeración por convección
Batería	Ion-Litio	Ion-Litio	Ion-Litio
Tensión de salida	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Peso de la herramienta	0,6 kg (1,32 lb)	1,1 kg (2,43 lb)	0,6 kg (1,32 lb)

es

Tensión de alimentación C 4/36-90	100...127 V
Frecuencia de la red	50...60 Hz
Potencia de salida	90 W

Tensión de alimentación C 4/36-350	110...127 V
Frecuencia de la red	50...60 Hz
Potencia de salida	350 W

Tensión de red de a bordo C 4/36-DC	12 V	24 V
Potencia de salida	60 W	60 W

5 Puesta en servicio

5.1 Utilización de la herramienta solo en una ubicación apropiada.

Utilice el cargador únicamente en un entorno seco.

La ubicación de la herramienta debe estar limpia y fresca, pero protegida de las heladas.

Durante el proceso de carga la herramienta debe poder desprender calor, por esta razón es necesario que las rejillas de ventilación estén libres.

Extraiga el cargador del maletín de la herramienta.

No cargue la herramienta en un recipiente cerrado.

Utilice el cargador C4/36-DC únicamente en lugares del vehículo que estén ventilados, limpios y a la sombra.

5.2 Conexión de la herramienta

Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.

INDICACIÓN

Después de insertar la herramienta se enciende el diodo verde.

5.3 Encendido del cargador C4/36-DC

INDICACIÓN

es Mientras se cargan las baterías Hilti con el cargador C4/36-DC, la batería de arranque del vehículo puede descargarse hasta el punto de quedar inoperativa.

INDICACIÓN

Dependiendo del funcionamiento del vehículo, el cargador puede recibir alimentación de inmediato o bien activarse tras el encendido del vehículo.

Inserte el enchufe de red en la toma para encendedor de cigarrillos.

INDICACIÓN

Después de insertar la herramienta, se enciende permanentemente el diodo verde si la tensión de entrada es la adecuada.

6 Manejo

6.1 Colocación y carga de la batería 3

PRECAUCIÓN

Compruebe que la superficie exterior de la batería está limpia y seca antes de colocarla en el cargador. Observe el manual de instrucciones del cargador.

PRECAUCIÓN

No cargue baterías no autorizadas. En caso contrario, podrían producirse daños personales, daños irreparables o incendiarse la batería y el cargador.

INDICACIÓN

Antes de insertar la batería en el cargador, compruebe que los contactos están limpios y libres de aceites.

Introduzca la batería en la ranura de inserción prevista para tal fin.

Asegúrese de que la geometría/codificación de la batería coincida con la ranura de inserción.

Una vez que haya encajado la batería en el cargador, el proceso de carga se inicia automáticamente.

INDICACIÓN

- La batería no se daña aunque permanezca durante un periodo prolongado en el cargador. En este caso es necesario que el cargador

se encuentre en estado de funcionamiento (LED verde del cargador encendido). Si la batería está totalmente cargada, después de un tiempo se apaga el indicador del estado de carga. Para volver a activarlo se debe extraer la batería del cargador. Por motivos de seguridad, se recomienda retirar la batería del cargador una vez finalizado el proceso de carga.

- Las baterías de Ion-Litio están listas para funcionar en cualquier momento, incluso con un estado de carga parcial. El progreso de carga se indica por medio de los LED.

6.2 Extracción de la batería 4

1. Pulse uno o ambos botones de desbloqueo.
2. Extraiga la batería de la herramienta tirando hacia atrás.

6.3 Cuidado de las baterías de Ion-Litio

Evite la penetración de líquidos.

Para alcanzar la máxima vida útil de las baterías, cárguelas en cuanto empiece a disminuir claramente su rendimiento.

INDICACIÓN

Si continúa utilizando la herramienta, la descarga finaliza automáticamente antes de que puedan producirse daños en las células.

Cargue las baterías con cargadores Hilti autorizados para baterías de Ion-Litio.

INDICACIÓN

- Con estas baterías no es necesaria su regeneración, como sucede con las de NiCd o NiMH.
- Una interrupción del proceso de carga no reduce la vida útil de la batería.
- El proceso de carga puede reiniciarse en cualquier momento sin que disminuya la vida útil. No tienen efecto memoria como ocurre con las baterías de NiCd o NiMH.
- Las baterías deben guardarse en un estado de carga completa, a ser posible en un lugar fresco y seco. No se recomienda guardar la batería a una temperatura ambiente alta (detrás de un cristal), ya que reduce su vida útil y propicia la descarga automática de las celdas.
- Si la batería se carga de forma incompleta, esto es debido a una reducción de la capacidad originada por el paso del tiempo o el uso excesivo. La herramienta puede seguir funcionando con esta batería. No obstante, debe reemplazarse por una nueva cada cierto tiempo.

6.4 Indicadores del cargador

Diodo verde	Luz continua	La herramienta está conectada a la corriente eléctrica, la red está en el rango de tensión adecuado y el cargador está listo para funcionar.
	Luz parpadeante	Si la batería está demasiado fría o demasiado caliente, no se produce la carga. Cuando la batería alcanza la temperatura requerida, la herramienta conmuta automáticamente al proceso de carga.
	Luz apagada	Cargador averiado. Asegúrese de que la tensión de entrada sea la correcta. Retire la herramienta e insértela de nuevo; si la luz todavía está apagada, envíe la herramienta al servicio de asistencia técnica de Hilti para que la reparen.

6.5 Elementos de indicación de la batería ²

6.5.1 Indicador del proceso de carga

Si el diodo verde del cargador se enciende con una luz continua, un diodo de la batería indica el proceso de carga con una luz parpadeante.

6.5.2 Indicador de sobre/subtemperatura

Si el diodo verde del cargador parpadea, la batería está demasiado caliente o fría. Los LED de la batería indican el estado de carga de la batería de Ion-Litio.

6.5.3 Indicación de batería defectuosa

Si el diodo verde del cargador se enciende con una luz continua y todos los diodos de la batería están apagados, retire la batería del cargador. Si los diodos continúan apagados después de activar el indicador del estado

de carga de la batería, entonces la batería está defectuosa. Encargue la comprobación de la batería al centro de reparación de Hilti.

7 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

ADVERTENCIA

Las reparaciones de la parte eléctrica y el cambio del cable de red solo puede llevarlos a cabo un electricista especializado.

es

7.1 Cuidado de la herramienta

PRECAUCIÓN

Mantenga la herramienta seca, limpia y libre de aceite y grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

No utilice nunca la herramienta si esta tiene obstruidas las ranuras de ventilación. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco. Evite que se introduzcan cuerpos extraños en el interior de la herramienta. Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente humedecido. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta.

8 Reciclaje

PELIGRO

Una eliminación no conforme a lo prescrito del equipamiento puede tener las siguientes consecuencias:

si se queman las piezas de plástico se generan gases tóxicos que pueden afectar a las personas;

si las pilas están dañadas o se calientan en exceso pueden explotar y ocasionar intoxicaciones, incendios, causticaciones o contaminación del medio ambiente;

si se realiza una evacuación imprudente, el equipo podría caer en manos de personas no autorizadas que lo utilizarían de forma inadecuada. Como consecuencia podrían resultar dañadas terceras personas y el medio ambiente se vería perjudicado.

PRECAUCIÓN

Deseche inmediatamente las baterías defectuosas. Manténgalas alejadas de los niños. No desmonte ni queme las baterías.

PRECAUCIÓN

Deseche las baterías respetando las disposiciones de su país o devuelva las baterías usadas a Hilti.



es Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

9 Garantía del fabricante de las herramientas

Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de Hilti.

MANUAL ORIGINAL

Carregador de baterias C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC

Antes de utilizar o aparelho, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto do carregador.

Entregue o carregador a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

pt

Índice

1	Informações gerais	38
2	Normas de segurança	39
3	Descrição	41
4	Características técnicas	42
5	Antes de iniciar a utilização	43
6	Utilização	44
7	Conservação e manutenção	47
8	Reciclagem	47
9	Garantia do fabricante - Aparelhos	48

1 Estes números referem-se a figuras. Pode encontrar as figuras no início do manual de instruções.

Neste manual de instruções, a palavra "aparelho" refere-se sempre ao carregador C 4/36-350, C 4/36-90 ou C 4/36-DC.

Comandos operativos e componentes **1**

- ① Botão de destravamento com função adicional – activação do indicador do estado de carga

- ② Bateria

- ③ LED Indicação do estado de carga

- ④ Lâmpada piloto

- ⑤ Interface da bateria

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral

Símbolos



Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.



Apenas para utilização em ambiente seco



com duplo isolamento

Localização da informação no aparelho

A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estas informações no seu manual de instruções e faça referência a estes elementos sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2 Normas de segurança

2.1 Normas gerais de segurança

ATENÇÃO:! Leia todas as instruções. O desrespeito pelas instruções a seguir enunciadas pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

2.1.1 Local de trabalho

- a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**
- b) **Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.**
- c) **O aparelho não está preparado para a fixação à parede.**
- d) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e arrumado.** Desordem e fraca iluminação podem ser causa de acidentes.
- e) **Não opere com o aparelho em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Carregadores podem produzir faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- f) ***Mantenha crianças e terceiros afastados durante a utilização do carregador.**
- g) **Fixe sempre o carregador C4/36-DC para que não escorregue no veículo.**

2.1.2 Segurança eléctrica

- a) **A ficha do aparelho deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, tais como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- c) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar o aparelho da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- d) **Utilize o carregador apenas em ambiente seco.** A infiltração de água no aparelho aumenta o risco de choque eléctrico.

pt

- e) **Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente. Retire a ficha de rede da tomada.** Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.
- f) **Nunca utilize o carregador se este estiver sujo ou molhado.** Humidade ou sujidade na superfície do aparelho dificultam o seu manuseio e podem, sob condições desfavoráveis, causar choques eléctricos. Deste modo, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu aparelho por um Centro de Assistência Técnica Hilti.
- g) **O carregador C 436-DC não deve ser utilizado com cabo de extensão.** Existe risco de incêndio.

2.1.3 Segurança física

- a) **Não use jóias, tais como anéis ou cordões.** As jóias poderiam provocar um curto-circuito e causar queimadura.
- b) **Providencie uma posição firme do carregador.** Uma bateria ou um carregador mal encaixado pode causar acidentes.
- c) **Evite tocar nos contactos da bateria.**
- d) **As baterias devem ser recicladas de forma ecológica e segura no fim da sua vida útil.**
- e) Este aparelho pode ser utilizado por **crianças** com 8 anos ou mais de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, se tiverem sido supervisionadas ou instruídas quanto à utilização segura do aparelho e perceberem os perigos daí resultantes. Crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e **manutenção pelo utilizador** não devem ser realizadas por **crianças** sem supervisão.
- f) **Deve ensinar-se às crianças que não podem brincar com o aparelho.**

2.1.4 Utilização e manutenção de carregadores

- a) **Carregue apenas baterias Hilti aprovadas com o carregador.**
- b) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.**
- c) **Utilize carregadores e respectivas baterias de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de aparelho.** A utilização de carregadores para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- d) Em caso de substituição do fusível na tomada de isqueiro utilize apenas o tipo instalado (5x20 mm/ 250 V/ 8A).

- e) **Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Num carregador adequado para um determinado tipo de baterias, existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.
- f) **Quando a bateria ou o carregador não estiver em uso, mantenha-o afastado de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos da bateria ou do carregador.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria ou do carregador pode causar queimaduras ou incêndio.
- g) **Utilizações inadequadas podem provocar o derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. No caso de contacto accidental, enxágue imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure auxílio médico.** O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.
- h) **Certifique-se de que as baterias não são danificadas mecanicamente.**
- i) **Baterias danificadas (por exemplo, com fissuras, peças partidas, contactos dobrados, empurrados para trás e/ou puxados para fora) não podem ser carregadas nem continuar a ser utilizadas.**

2.1.5 Reparação

A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. Isto assegurará que a segurança do aparelho se mantenha.

3 Descrição

3.1 Utilização correcta

O carregador destina-se a carregar baterias Hilti de iões de lítio com uma tensão nominal de 7,2 a 36 V.

Os carregadores C 4/36-90 e C 4/36-350 estão concebidos para serem ligados a tomadas com tensão alterna de 100 V a 240 V (consoante a versão nacional).

O carregador C 4/36-DC está concebido para ser ligado a uma tomada de isqueiro com 12 V ou 24 V de corrente contínua.

As seguintes baterias estão aprovadas para estes carregadores: B 12/2.6 Li-Ion com um adaptador CA-B12, B 14/1.6 Li-Ion, B 14/3.3 Li-Ion, B 18/1.6 Li-Ion, B 18/2.6 (01) Li-Ion, B 18/2.6 (02) Li-Ion, B 18/3.3 Li-Ion, B 18/5.2 (01) Li-Ion, B 36/3.0 Li-Ion, B 36/3.9 Li-Ion, B 36/6.0 Li-Ion.

Respeite os requisitos nacionais de segurança no trabalho.

Observe igualmente as instruções de utilização e segurança dos acessórios.

Utilize apenas baterias autorizadas para evitar acidentes.

Não utilize as baterias como fonte de energia para outros consumidores não especificados.

O carregador foi concebido para uso profissional e só deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que o carregador representa. O carregador e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

pt Certifique-se de que a corrente eléctrica à qual o carregador é ligado, está de acordo com a mencionada na placa de características.

3.2 Incluído no fornecimento

- 1 Carregador de baterias
- 1 Manual de instruções

3.3 Estado de carga da bateria de íões de lítio durante o processo de carregamento ²

LED permanente	LED a piscar	Estado da carga em %
LED 1,2,3,4	-	= 100 %
LED 1,2,3	LED 4	75 % a 100%
LED 1,2	LED 3	50 % a 75%
LED 1	LED 2	25 % a 50%
-	LED 1	< 25 %

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Aparelho	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Refrigeração	Refrigeração por convecção	Refrigeração por ventilador	Refrigeração por convecção
Bateria	Íões de lítio	Íões de lítio	Íões de lítio
Tensão de saída	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V
Peso	0,6 kg (1,32 lb)	1,1 kg (2,43 lb)	0,6 kg (1,32 lb)

Tensão de rede C 4/36-90	100...127 V
Frequência	50...60 Hz
Potência de saída	90 W

Tensão de rede C 4/36-350	110...127 V
Frequência	50...60 Hz
Potência de saída	350 W

Tensão de sistema de bordo C 4/36-DC	12 V	24 V
Potência de saída	60 W	60 W

pt

5 Antes de iniciar a utilização

5.1 Utilize o carregador somente em local próprio

Utilize o aparelho apenas dentro de ambiente seco.

Utilize o aparelho em local limpo e fresco, onde não haja perigo de geada.

O carregador dissipa calor durante o processo de carregamento; por isso, as saídas de ar devem estar desobstruídas.

Retire o carregador da respectiva mala.

Não utilize o carregador no interior de um contentor.

Utilize o carregador C4/36-DC somente em locais arejados, com sombra e limpos no veículo.

5.2 Ligar o carregador

Ligue o aparelho à corrente.

NOTA

A luz verde acende-se depois de se ligar o carregador à corrente.

5.3 Ligar o carregador C4/36-DC

NOTA

Ao carregar as baterias Hilti com o carregador C4/36-DC, a bateria de arranque do veículo pode ficar tão descarregada ao ponto de perder a sua função.

NOTA

O carregador é alimentado imediatamente ou depois de a ignição estar ligada, consoante a maneira de funcionar do veículo.

Ligue a ficha de rede à tomada de isqueiro.

NOTA

Em caso de tensão de entrada correcta, a luz verde acende-se depois de se ligar o aparelho à corrente.

6 Utilização

6.1 Colocar e carregar a bateria 3

CAUTION

pt Certifique-se de que as superfícies exteriores da bateria estão limpas e secas antes de a colocar no carregador. Leia o manual de instruções do carregador.

CAUTION

Baterias não aprovadas não podem ser carregadas. Caso contrário, pode causar danos pessoais, fogo, incêndio e destruição da bateria e do carregador.

NOTA

Antes de colocar as baterias no carregador, verifique se os contactos estão limpos e isentos de gordura.

Empurre a bateria na interface prevista.

Preste atenção para que a geometria/codificação da bateria coincida com a do acumulador.

O processo de carregamento inicia-se automaticamente assim que a bateria tenha sido inserida no carregador!

NOTA

- A bateria não se danifica, mesmo que permaneça durante um longo período no carregador. Neste caso, é necessário que o carregador se encontre em estado de funcionamento (o LED verde do carregador acende). Quando a bateria estiver totalmente carregada, a indicação do estado de carga apaga-se passado algum tempo. Para a poder activar de novo, é necessário retirar a bateria do carregador. Por motivos de segurança recomenda-se retirar a bateria do carregador depois de terminado o processo de carregamento.
- As baterias de íões de lítio estão operacionais em qualquer momento, mesmo parcialmente carregadas. O progresso de carregamento é-lhe indicado pelos LED.

6.2 Retirar a bateria 4

1. Pressione um ou ambos os botões de destravamento.
2. Retire a bateria da ferramenta, puxando-a para trás.

6.3 Conservação das baterias de íões de lítio

Evite a entrada de humidade.

Para conseguir a vida útil máxima das baterias, desligue a ferramenta logo que seja notada uma quebra no desempenho da bateria.

NOTA

Se se mantiver o funcionamento, este será automaticamente parado antes que a descarga possa danificar as células.

Carregue as baterias com os carregadores aprovados pela Hilti para baterias de íões de lítio.

pt

NOTA

- Não é necessário efectuar um condicionamento das baterias, como acontece nas baterias NiCd ou NiMH.
- Uma interrupção do processo de carregamento não condiciona a vida útil das baterias.
- O carregamento pode ser iniciado a qualquer momento, sem condicionar a vida útil. Não existe um efeito de memória como nas baterias NiCd ou NiMH.
- A melhor forma de guardar as baterias é completamente carregadas em local fresco e seco. Deixar as baterias expostas a temperaturas ambientes elevadas (por trás de um vidro) é inadequado, condiciona a sua vida útil e aumenta o ritmo de descarga espontânea das células.
- Se a bateria não voltar a carregar completamente, poderá ter perdido capacidade devido a envelhecimento ou sobrecarga. Ainda é possível trabalhar com esta bateria. No entanto, deverá ser brevemente substituída por uma nova.

6.4 Elementos de indicação no carregador

Lâmpada verde	Luz permanente	O aparelho está ligado à corrente, a corrente encontra-se na faixa de tensões correcta e o carregador está pronto a funcionar.
	Luz intermitente	A bateria está muito fria ou muito quente e não carrega. O carregamento iniciar-se-á automaticamente, assim que a bateria atinja a temperatura necessária.
	Luz desligada	Avaria no carregador. Certifique-se de que está aplicada a tensão de entrada correcta. Desencaixe e volte a encaixar o aparelho; caso a luz ainda continua apagada, deverá enviar o aparelho para um Centro de Assistência Técnica Hilti para reparação.

6.5 Elementos de indicação na bateria ²

6.5.1 Indicação do processo de carregamento

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa, o piscar de uma luz na bateria indica o processo de carregamento.

6.5.2 Indicação da temperatura excessiva/insuficiente

Se a bateria estiver demasiado quente ou demasiado fria, a lâmpada verde no carregador pisca. Os LED na bateria indicam o estado de carga da bateria de íões Li.

6.5.3 Indicação de bateria com defeito

Se a luz verde no carregador estiver permanentemente acesa e todas as luzes na bateria estiverem apagadas, retire a bateria do carregador. Se as luzes permanecerem apagadas após activação da indicação do estado de

carga na bateria, a bateria está danificada. Nesse caso, mande verificar a bateria no Centro Hilti.

7 Conservação e manutenção

CUIDADO

Retire a ficha de rede da tomada.

AVISO

As reparações na parte eléctrica e a substituição do cabo de rede apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

pt

7.1 Manutenção da ferramenta

CUIDADO

Mantenha a ferramenta, particularmente as superfícies do punho, seca, limpa e isenta de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da ferramenta. Limpe regularmente o exterior da ferramenta com um pano ligeiramente húmido. Não utilize qualquer pulverizador, aparelho de jacto de vapor ou água corrente para limpar a ferramenta! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida.

8 Reciclagem

PERIGO

Podem surgir os seguintes problemas se não proceder à correcta reciclagem do carregador:

a combustão de componentes plásticos pode gerar fumos tóxicos que representam um perigo para a saúde.

Se danificadas ou expostas a temperaturas muito elevadas, as baterias podem explodir, originando queimaduras por ácido, intoxicação e poluição ambiental.

Uma reciclagem incorrecta (ou ausência desta) permite que pessoas não autorizadas/habilitadas utilizem o equipamento para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido. Consequentemente, podem ferir-se a si próprios ou a terceiros, ou causar poluição ambiental.

CUIDADO

Recicle imediatamente as baterias avariadas. Mantenha-as afastadas do alcance das crianças. Não desmantele nem incinere as baterias.

CUIDADO

A reciclagem das baterias deve ser feita de acordo com os regulamentos nacionais/locais em vigor. A Hilti recebe baterias usadas para reciclagem.



pt As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha do seu carregador usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.

9 Garantia do fabricante - Aparelhos

Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro HILTI local.



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 3 | 20150626



2024462